

La revue
internationale
d'architecture,
design
et communication
visuelle

The international
magazine
of architecture,
design
and visual
communication

Texte en français
English text

Bimestriel
Bimonthly
www.arca-int.com

Mai/Juin
May/June

64

L 19526 - 64 - F: 13,70 € - RD



ISSN 1027-460X

L'ARCA

INTERNATIONAL



Comme une ombre créée

A House in the Vineyards

La villa unifamiliale construite au milieu des vignes du valaisanne s'insère dans le paysage en épousant la morphologie du lieu grâce aux découpages du volume.

This detached house set amongst the vineyards of the Vallese region knits into the landscape imitating the morphology of the land through cuts in its structure.

Parmi les sinuosités, les évolutions formelles, les flux ondulés de surfaces qui se poursuivent, se rejoignent, s'entrelacent, se projettent vers le haut en jeux volumétriques tourbillonnants ou se détendent et s'enroulent de nouveau dans des horizons souples et suggestifs, parmi les langages que la recherche moderne semble privilégier à l'heure actuelle en explorant les nombreuses possibilités d'expression permises par les technologies de l'informatique, cette intervention semble un acte isolé, insolite ou du moins conçu par un esprit intemporel. Une maison individuelle, perdue au milieu des vignobles, aux pieds des Alpes valaisannes. Une tâche assez commune, surtout sur le territoire suisse, qui ne manque certainement pas de paysages et de commissionnaires semblables. Par conséquent un thème qui pouvait apparemment sembler évident, presque simple dans son style fonctionnel, essentiel, mais qui, par contre, s'est révélé un sujet d'un grand stimulus poétique pour le jeune concepteur qui est devenu l'auteur d'un récit séduisant. Un récit qui ne se situe pas, comme cela pourrait sembler, hors du temps, mais qui, par un langage dépouillé, essentiel et extrêmement linéaire dans sa dimension affabulatrice, se place dans une direction marginale par rapport aux expérimentations les plus extrêmes, réaffirmant la valeur et la modernité d'une tradition iconique enracinée dans l'histoire de l'homme. En effet, on ne peut rester indifférents et en même temps frappés par la propriété et l'appartenance naturelle du petit volume au thème de l'habitation, tel qu'il est encore enraciné dans notre mémoire. Sam. Voltolini, né en 1972, un bureau d'études à Lausanne et une formation passée par Paris et filtrée par l'agence de Nouvel, s'approprie ce sujet, le réélabore par rapport

au contexte et le traduit en une dimension plastique solidement ancrée au territoire tout en réussissant à avoir une portée globalement reconnaissable.

142 mètres carrés, distribués sur deux niveaux, résolvent les exigences de l'espace, 269 000 euros, celles du budget. La maison surgit comme la mise en scène d'un artifice dans la nature, comme signe d'une installation sur le territoire où, dans chaque élément linguistique et dans chaque détail résolutif, le rapport avec le paysage naturel est amplifié. Le langage s'incarne à partir de l'icône primitive de la maison qui, toutefois, est pliée, déformée, sectionnée sous la poussée de la géologie du territoire environnant. Les étagements qui tracent le déroulement des vignobles sur le relief montagneux sont repris par les coupes nettes de la volumétrie qui en suit les directions principales. L'enveloppe est formée d'un ensemble d'éléments de toiture standard dont la peau se modifie d'une façon perceptive avec la variation des conditions climatiques, de lumière ou d'humidité. Une sorte de coque changeante qui marque, par les transformations de son enveloppe, le passage du temps, des saisons, des heures. "S'effacer devant le paysage, rendre ambiguës les limites du perceptible...", presque une ombre créée par les montagnes, l'architecture se fond avec le paysage mais ne se confond pas avec lui. Au contraire, elle devient une occasion pour lui faire prendre part à la vie domestique. Les coupures des ouvertures reprennent le développement de la pente du terrain et encadrent des tranches de paysage qui tracent et orientent la disposition des espaces d'habitation et en définissent la distribution fonctionnelle.

Elena Cardant



Credits
Project :
Sam. Voltolini
Collaborators :
Quartal

Amongst all the winding forms, stylistic developments, wavy surfaces chasing after each other, coming together, weaving in and out and projecting up in dazzling structural interplays or stretching out and wrapping together in evocatively soft horizons, amidst the idioms modern experimentation seems to favour probing all the stylistic possibilities opened up by computer technology, this project looks like an isolated, unusual act or in any case designed by a timeless mind.

A private house lost amidst the vineyards at the foot of the Alps in the Vallese region. A rather common enterprise, particularly in Switzerland where settings and landscapes like this abound, as well as the right kind of willing clients. So this might have seemed a rather obvious design theme, almost simplistic on a functional level, but in actual fact it turned out to be a great poetic stimulus for this young architect, who has come up with his own striking design tale.

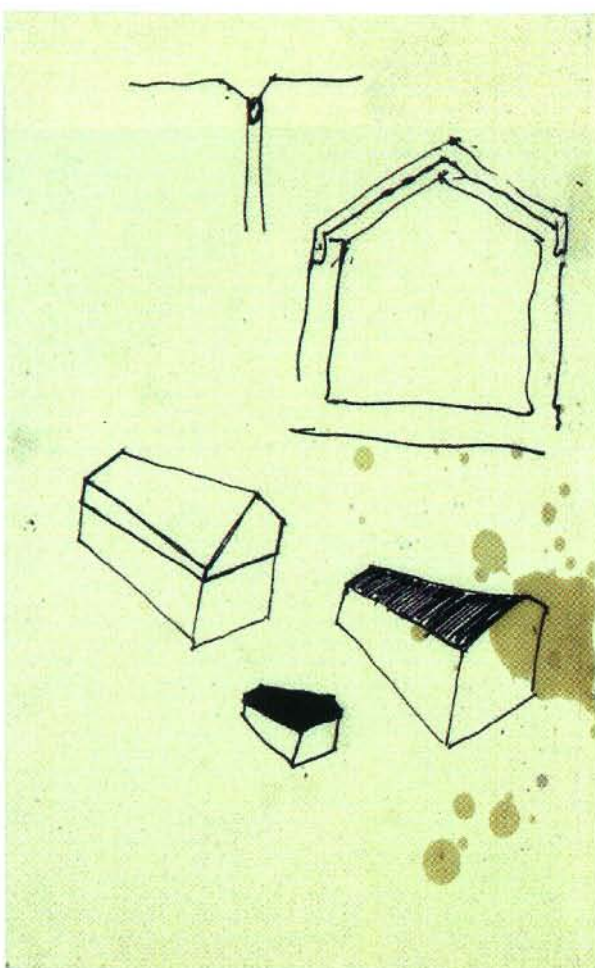
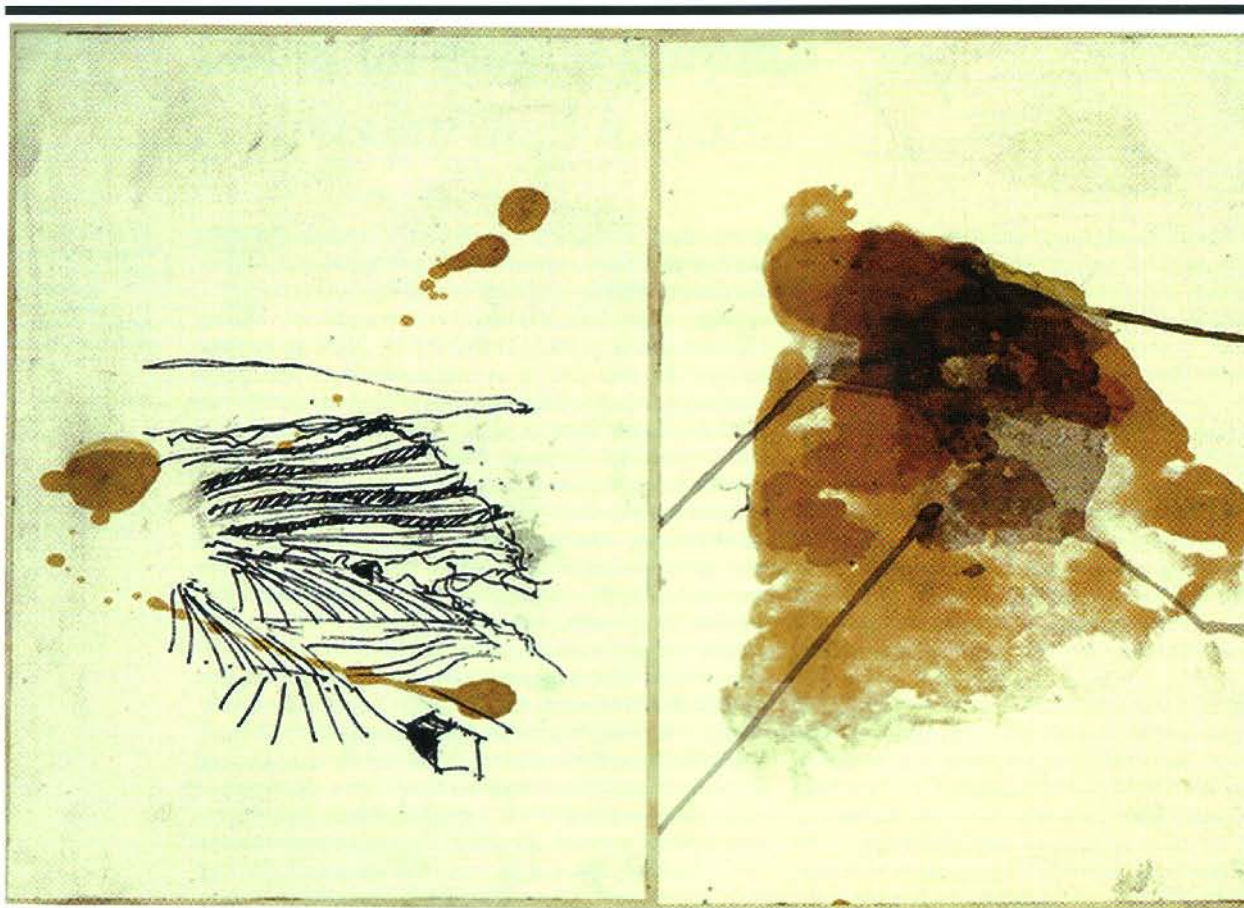
A tale which is not, as it might seem, anachronistic, but whose simple, austere and extremely linear vocabulary of a storytelling nature places it on the margins of the very boldest experimentation, confirming once again the value and modernity of an iconic tradition rooted in human history. You cannot be both indifferent to, and struck by, the aptness and natural sense of belonging of this brief history of housing, as it is still rooted in our memory. Sam Voitolini, born in 1972, with his own firm in Lausanne and a background in Paris, even working for the Nouvel firm, has taken

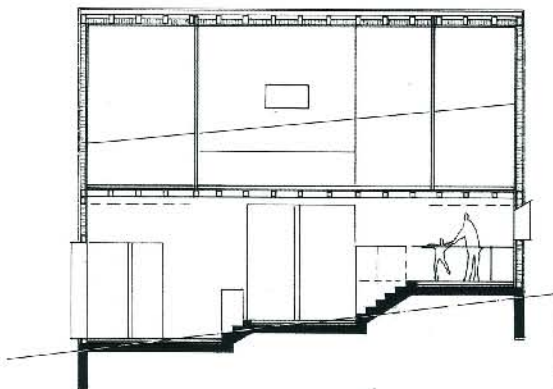
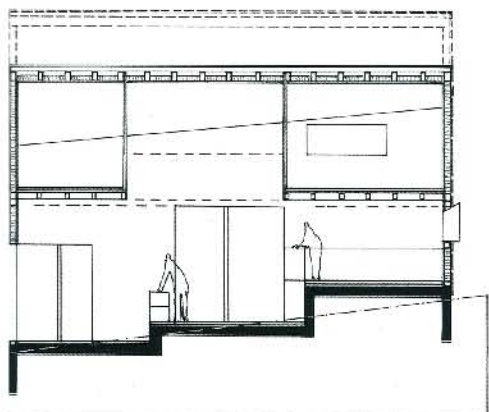
up this subject, adapted it to a new context, and translated it into a sculptural form deeply entrenched in the territory, while at the same time allowing it to take on globally recognisable connotations.

A tight budget of 269,000 Euros has been kept to in designing 142 square metres of space set over two levels. The house has been developed as a way of setting an artifice in nature, a sign of how something can be installed on the land by emphasising every linguistic feature and idiomatic detail of its interaction with the natural surroundings. The design vocabulary is based around the primitive icon of the house, which however is bent, deformed and sectioned under the thrust of the geology of the surrounding land. The terraces where the vineyards grow on the mountain slopes are taken up in the clear cuts in the basic structure, which follow the same basic directions. The shell is made of a combination of standard roof features, whose skin varies perceptibly with the weather, light and humidity conditions.

A sort of sparkling and ever-changing shell recording the passage of time and changing seasons through transformations in its coating. "Vanishing from the landscape, making the very boundaries of the perceptible ambiguous....," almost like a shadow cast by the mountains, the architecture blends into the countryside without being confused with it. It actually provides the chance to make it part of home life. The cuts in the roof are reminiscent of the rolling landscape and frame parts of the countryside that shape and mark the layout of the living spaces, also dictating their functional arrangement.

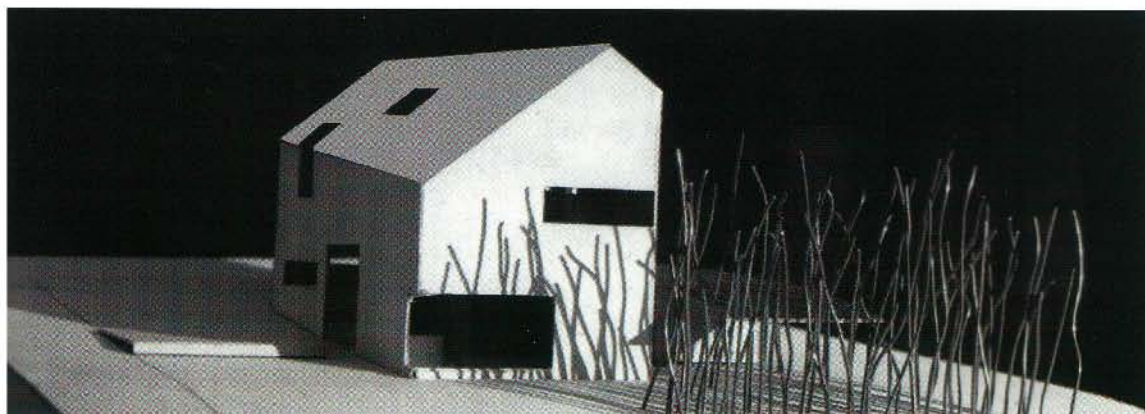
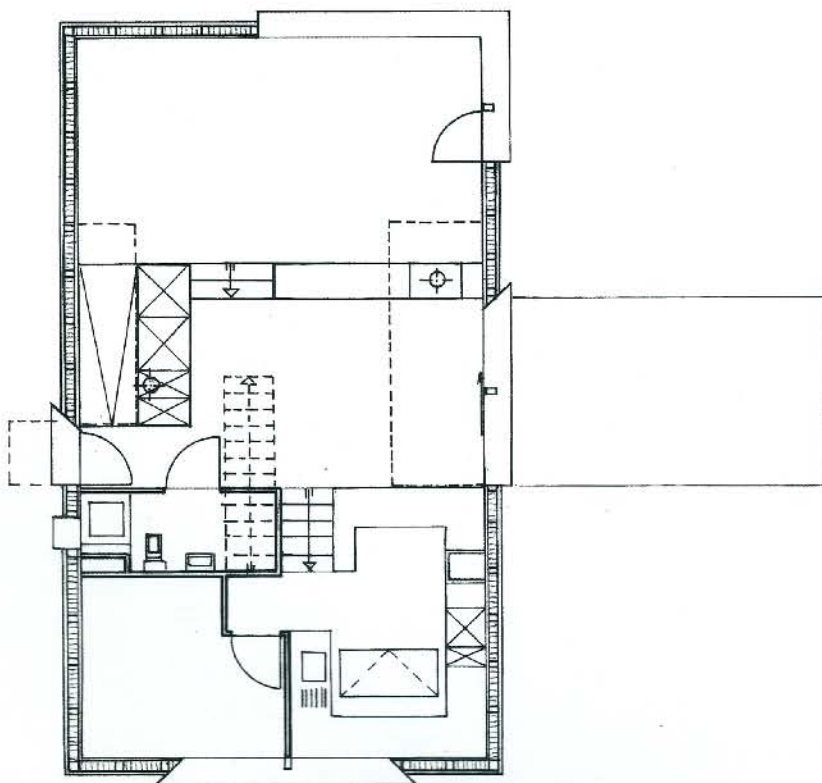
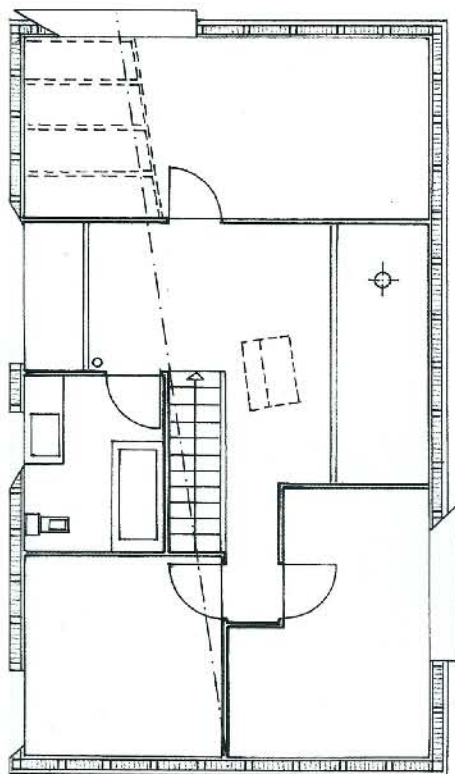






Nella pagina a fianco, schizzi acquerellati del concetto di casa nel suo rapporto con il paesaggio naturale. In questa pagina, modello, piante del piano terreno e del primo piano e sezioni trasversali.

Opposite page, water-colour sketches of the house concept as it relates to the natural landscape. This page, model, plans of the ground floor and first floor, and cross sections.



Il rivestimento, in
elementi standard di
copertura, reagisce
alle variazioni
climatiche mentre il
colore si modifica in
funzione dell'intensità
luminosa.

*The cladding made of
standard roof elements
reacts to the changes
in weather, while the
colour alters with the
intensity of the light.*



e degli
ta il
olo per
spazi
gli delle
mo la
tiva per

panoramici sempre
diversi arricchendo la
dinamica degli interni.

*The layout of rooms
draws on the
downward slope of the
land to set out the*

*functional spaces.
The aperture cuts
comply with the
overall layout to offer
constantly changing
views that enhance
the dynamics of the
interiors.*

